BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

2.- KONTRATATU BEHARREKO ZERBITZUEN XEDEA

Kontratazio-espediente honen xedea da Igeldoko faseko urbanizazio-obren zuzendaritza fakultatiboa eta segurtasuna eta osasuna koordinatzea, Andonaegiko urbanizazio-proiektuaren barruan.

Espedientea bi lotetan banatzen da (lote bakoitza kontratu bat da):

• 1. LOTEA: obraren zuzendaritza eta obraren exekuzioaren zuzendaritza.

• 2. LOTEA: segurtasun eta osasun arloko koordinazioa.

2.- BETE NAHI DIREN BEHARRAK

Espediente honen xedea da Andonaegi auzoko Igeldo kaleko faseko urbanizazio-obren zuzendaritza fakultatiboa. Obra horiek Girder Ingenieros SLPk idatzitako eta "Andonaegiko urbanizazio-proiektua" izeneko proiektuan jasotako zehaztapenen arabera gauzatuko dira. Urbanizazio-proiektuak 5 fasetan banatzen du Andonaegiko eremua. Lizitazio honen helburua da Igeldo kalea izeneko faseko obra egitea. Obren exekuzio materialaren aurrekontu zenbatetsia 730.775,35 eurokoa da.

3. 1. LOTEAN EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

3.1. OBRA-ZUZENDARITZA ETA OBRA-EXEKUZIOAREN ZUZENDARITZA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

1. OBJETO DE LOS SERVICIOS A CONTRATAR

El objeto de este expediente de contratación es la dirección facultativa y coordinación de seguridad y salud de las obras de urbanización de la Fase Igeldo, dentro del proyecto de urbanización de Andonaegi.

El expediente se divide en 2 lotes (cada lote constituye un contrato):

- LOTE 1: Dirección de obra y dirección de la ejecución de la obra.
- LOTE 2: Coordinación en materia de seguridad y salud.

2. NECESIDADES QUE SE PRETENDEN CUBRIR

El objeto de este expediente es la dirección facultativa de las obras de urbanización de la fase de la calle Igeldo del barrio Andonaegi, que se ejecutarán de acuerdo a las determinaciones contenidas en el proyecto redactado por Girder Ingenieros SLP y denominado “Proyecto de urbanización de Andonaegi”. El proyecto de urbanización divide el ámbito de Andonaegi en 5 fases. La presente licitación tiene como objetivo realizar la obra de la fase denominada calle Igeldo, con el presupuesto estimado de ejecución material de las obras asciende a la cantidad de 730.775,35 euros.

3. DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR EN EL LOTE 1

3.1. DIRECCIÓN DE OBRA Y DE EJECUCIÓN DE OBRA

ESKU66ab4372-a9f6-446c-8c24-3e9221a92f08

Lehen lote honetan, obraren zuzendaritza fakultatiboari dagozkion lanetako bi egingo dira, zehazki, obraren zuzendaritza eta obraren exekuzioaren zuzendaritza; esleipenduna bera izan daiteke.

En este primer lote se llevarán a cabo dos de los trabajos correspondientes a la dirección facultativa de la obra, en concreto, la dirección de obra y la dirección de la ejecución de la obra; pudiendo coincidir el adjudicatario.

Eginkizun horiek gauzatzeko, gai horretan indarrean dauden lege- eta/edo erregelamendu-xedapenetan ezarritako betebeharrak, agiri honetan, administrazio-klausula zehatzen agirian eta kontratuan ezarritakoak eta esleipendunek beren proposamenetan hitzemandakoak bete beharko dira.

Dichas funciones deberán de llevarse a cabo dando puntual cumplimiento a las obligaciones establecidas por las disposiciones legales y/o reglamentarias vigentes en la materia, a las contenidas en este Pliego, al Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y al Contrato, así como a las comprometidas por los propios adjudicatarios en sus propuestas.

3.1.a. EGINKIZUNAK

3.1.a. FUNCIONES

1. Obra hasi aurretik:
Enkargu profesionala formalizatu eta sinatzea; obraren dokumentazio teknikoa eskatzea eta egokia dela egiaztatzea, eta agindu-liburua edukitzea; Obrako Segurtasun eta Osasun arloko koordinatzailea dagoela egiaztatzea eta kontratistari segurtasun- eta osasun-planak eskatzea; lantokia irekita dagoela egiaztatzea; gorabeheren liburua eskatzea eta obran edukitzea; azpikontratazio-liburua dagoela egiaztatzea eta zuinketa-akta eta obra-hasieraren akta egitea.

1. Previas al comienzo de la obra:
Formalizar y suscribir el encargo profesional; solicitar y verificar la idoneidad de la documentación técnica de la obra y disponer del libro de órdenes; verificar la existencia del Coordinador en materia de Seguridad y Salud en Obra y solicitar al contratista los planes de Seguridad y Salud; verificar la existencia de apertura de centro de trabajo; solicitar y disponer en obra de libro de incidencias; verificar la existencia de libro de subcontratación y emitir Acta de Replanteo y de comienzo de obras.

2. Obra egin bitartean:
Obra eta haren gauzatze materiala zuzentzea; obraren kalitatea kudeatzea eta kontrolatzea; Hondakinak Kudeatzeko Planaren betetze-mailaren jarraipena egitea; obra-bilerak egitea eta dagozkion aktak egitea; gorabeherei, denboren jarraipenari, epeei eta gauzatze-datei buruzko txostenak egitea; kalitate-kontroleko plana betetzen dela kontrolatzea; behar diren probak, egiaztapenak eta ikuskapenak egitea, amaitutako obrekin eraginkortasun energetikoa zehazteko; eraikuntza- eta eraispen-hondakinen kudeaketaren jarraipena eta kontrola egitea; kontratua aldatzeko beharrak aztertzea eta horiek izapidetzeko behar diren txostenak egitea; obren gauzatzearen berri ematea udal-arkitekto teknikoari, bai eta harekin bilerak egitea ere.

2. Durante la ejecución de la obra:
Dirigir la obra y su ejecución material; gestionar y controlar la calidad de la obra; realizar seguimiento del cumplimiento del Plan de Gestión de residuos; mantener reuniones de obra y levantar las oportunas actas; elaborar informes sobre incidencias, seguimiento de tiempos, plazos y fechas de ejecución; controlar el cumplimiento del plan de control de calidad; realizar pruebas, comprobaciones e inspecciones necesarias al objeto de determinar la eficiencia energética con las obras terminadas; el seguimiento y control de la gestión de residuos de construcción y demolición; estudiar las necesidades de modificación contractual, y elaborar los informes necesarios para su tramitación; informar al arquitecto técnico municipal de la ejecución de las obras, así como mantener reuniones con el mismo.

3.- Obra amaitu ondoren eta berme-epean.

3.- Tras finalizar la obra y durante el plazo de garantía.

ESKU66ab4372-a9f6-446c-8c24-3e9221a92f08

Baldintza-agiri honetako III-2-B atalean agertzen den dokumentazio guztia prestatu eta entregatzea; berme-epean, obrak gauzatzean izandako akatsak konpontzeko jarraibideak ematea; eta, berme-epea bete baino hamabost egun lehenago, obren txostena idaztea, likidatzeko, hala badagokio.

Preparar y entregar toda la documentación que figura en el apartado III-2-b de este pliego; durante el plazo de garantía dar instrucciones para la reparación de las deficiencias en la ejecución de la obras; y dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, redactar el informe de las obras, para proceder a liquidar la misma, si procede.

3.1.b. DOCUMENTACIÓN A ENTREGAR AL FINALIZAR LA OBRA

3.1.b. DOCUMENTACIÓN A ENTREGAR AL FINALIZAR LA OBRA

1.- Ziurtagiriak

• Obra-amaierako ziurtagiria
• Kalitate Kontrolaren Ziurtagiria
• Instalazioen arloko ziurtagiriak
• Eraginkortasun energetikoaren ziurtagiria
•Hondakinen kudeaketari buruzko azken txostena

1.- Certificados

• Certificado de Fin de obra
• Certificado de Control de Calidad
• Certificados en Materia de Instalaciones
• Certificado de eficiencia energética.
• Informe Final de Gestión de Residuos

2.- Obraren jarraipena egiteko dokumentuak. EKTk ezartzen duen bezala (I. zatia, II. eranskina, II.1 atala):

• Agindu-liburua.
• Gorabeheren liburua.
• Proiektua, haren eranskinak eta aldaketak, obra-zuzendaritzak behar bezala baimenduta (egikaritze-proiektuaren dokumentazio guztia erantsita), pdf formatuetan eta editatzeko moduan.

2.- Documentos de seguimiento de obra. Tal y como establece el CTE (Parte I, Anejo II, apartado II.1):

• Libro de Órdenes.
• Libro de Incidencias
• El proyecto, sus anejos y modificaciones debidamente autorizados por la Dirección de Obra (incorporando la totalidad de la documentación del proyecto de ejecución), en formatos pdf y editables.

3.- Kalitate-kontroleko dokumentazioa, produktuen harreraren kontrola, gauzatze-kontrolak eta amaitutako obraren kontrola barne.

• Egindako kontrolaren dokumentazioa
• Eraikina eta instalazioak erabiltzeko eta mantentzeko jarraibideei buruzko dokumentazioa, aplikatzekoa den araudiaren arabera, LOEren 7. artikulua eta EKTren 8.1 artikuluaren I. zatiaren 3. puntua.
• Eraikitzaileak obra-unitate bakoitzaren gainean prestatutako kalitate-dokumentazioa.

Dokumentazio horri EKTren aplikazio-eremuko obretan egindako kontrolen eta horien emaitzen zerrenda erantsiko zaio.

3.- Documentación de control de calidad, que incluirá el control de recepción de productos, los controles de ejecución y de la obra terminada.

• Documentación del Control realizado
• Documentación relativa a las instrucciones de uso y mantenimiento de edificio y sus instalaciones, de conformidad con la normativa que le sea de aplicación, según el art. 7 de la LOE y punto 3 del art.8.1, parte I del CTE.
• Documentación de la calidad preparada por el constructor sobre cada una de las unidades de obra.
A esta documentación se adjuntará una relación de controles y sus resultados, en aquellas obras del ámbito de aplicación del CTE.

ESKU66ab4372-a9f6-446c-8c24-3e9221a92f08

4.- Obra amaierako dokumentazio teknikoa pdf formatuetan eta formatu editagarrietan.

4.- Documentación técnica de final de obra en formatos pdf y editables.

5.- Obren neurketa orokorraren datuak eta obren amaierako ziurtagiria.

5.- Datos de la medición general de las obras, y certificado final de las obras.

6.- Obren egoerari buruzko txostena, berme-epea bete baino hamabost egun lehenago egin beharrekoa, obra-kontratua likidatzeko.

6.- Informe sobre el estado de las obras, a elaborar en el plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, a fin de liquidar el contrato de obras.

4. 2. LOTEAN EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

4. DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR EN EL LOTE 2

4.1. SEGURTASUNA ETA OSASUNA KOORDINATZEA

4.1. COORDINACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD

Obra-faseko segurtasun- eta osasun-koordinatzailea zuzendaritza fakultatiboko teknikari eskuduna da, eta sustatzaileak izendatzen du, eraikuntza-obretako gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen dituen 1627/1997 Errege Dekretuaren 9. artikuluan aipatzen diren lanak egiteko.

El coordinador se seguridad y salud en fase de obra es el técnico competente integrado en la Dirección Facultativa, designado por el promotor para llevar a cabo las tareas que se mencionan en el artículo 9 del Real Decreto 1627/1997 por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción.

Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legearekin bat etorriz, 15. artikuluan jasotzen diren prebentzio-ekintzaren printzipioak obra egiten den bitartean aplikatuko dira, eta, bereziki, honako zeregin edo jarduera hauetan:

De conformidad con la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, los principios de la acción preventiva que se recogen en su artículo 15 se aplicarán durante la ejecución de la obra y, en particular, en las siguientes tareas o actividades:

• Obra txukun eta garbi mantentzea.

• Lanpostuen eta lan-eremuen kokalekua aukeratzea, sartzeko baldintzak kontuan hartuta, eta joan-etorrietarako edo zirkulaziorako bideak edo eremuak zehaztea.

• Materialak manipulatzea eta bitarteko osagarriak erabiltzea.

• Obra gauzatzeko beharrezkoak diren instalazioen eta gailuen mantentze-lanak, zerbitzuan jarri aurreko kontrola eta aldizkako kontrola, langileen segurtasunari eta osasunari eragin diezaieketen akatsak zuzentzeko.

• Materialak biltegiratzeko eta biltegiratzeko guneak mugatzea eta egokitzea, bereziki gai edo substantzia arriskutsuak badira.

• El mantenimiento de la obra en buen estado de orden y limpieza.

• La elección del emplazamiento de los puestos y áreas de trabajo, teniendo en cuenta sus condiciones de acceso, y la determinación de las vías o zonas de desplazamiento o circulación.

• La manipulación de los distintos materiales y la utilización de los medios auxiliares.

• El mantenimiento, el control previo a la puesta en servicio y el control periódico de las instalaciones y dispositivos necesarios para la ejecución de la obra, con objeto de corregir los defectos que pudieran afectar a la seguridad y salud de los trabajadores.

• La delimitación y el acondicionamiento de las zonas de almacenamiento y depósito de los distintos materiales, en particular si se trata de materias o sustancias peligrosas.

ESKU66ab4372-a9f6-446c-8c24-3e9221a92f08

• Erabilitako material arriskutsuak biltzea.

• Hondakinak eta obra-hondakinak biltegiratzea eta ezabatzea edo hustea.
• Obraren bilakaeraren arabera, lan edo lan-faseetan eman beharreko denbora efektiboa egokitzea.

• Kontratisten, azpikontratisten eta langile autonomoen arteko lankidetza.
• Obran edo obraren lekutik gertu egiten den beste edozein lan edo jarduerarekiko elkarrekintzak eta bateraezintasunak.

• La recogida de los materiales peligrosos utilizados.
• El almacenamiento y la eliminación o evacuación de residuos y escombros.
• La adaptación, en función de la evolución de la obra, del período de tiempo efectivo que habrá de dedicarse a los distintos trabajos o fases de trabajo.
• La cooperación entre los contratistas, subcontratistas y trabajadores autónomos.
• Las interacciones e incompatibilidades con cualquier otro tipo de trabajo o actividad que se realice en la obra o cerca del lugar de la obra.

Obra egiten ari den bitartean, segurtasun- eta osasun-arloko koordinatzaileak eginkizun hauek bete beharko ditu, besteak beste:

El coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra deberá desarrollar –entre otros– las siguientes funciones:

- Obren enpresa esleipendunak aurkezten duen segurtasun- eta osasun-planari buruzko txostena egitea, onartu aurretik.
- Prebentzioko eta segurtasuneko printzipio orokorren aplikazioa koordinatzea.
- Jarduerak koordinatzea, kontratistak eta, hala badagokio, azpikontratistek eta langile autonomoek Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legean jasotako prebentzio-ekintzaren printzipioak aplikatzen dituztela bermatzeko.
- Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko Legearen 24. artikuluan aurreikusitako enpresa-jardueren koordinazioa antolatzea.
- Lan-metodoen aplikazio zuzena kontrolatzeko ekintzak eta funtzioak koordinatzea.
- Beharrezko neurriak hartzea, baimendutako pertsonak bakarrik sar daitezen obrara.

- Gorabeheren liburua eramatea, Obraren Segurtasun eta Osasun Planaren kontrola eta jarraipena egiteko.
- Segurtasuna eta osasuna koordinatzeko bilerak egitea aldian-aldian obran, eta bilera horien akta egitea.
- Obrak amaitzean, segurtasuna eta osasuna koordinatzeko egintza-ziurtagiria aurkeztea.

- Informar el Plan de Seguridad y salud que presente la empresa adjudicataria de las obras, antes de su aprobación.
- Coordinar la aplicación de los principios generales de prevención y de seguridad.
- Coordinar las actividades para garantizar que el contratista y, en su caso, los subcontratistas y trabajadores autónomos apliquen los principios de acción preventiva que se recogen en la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.
- Organizar la Coordinación de actividades empresariales prevista en el artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales.
- Coordinar las acciones y funciones de control de la aplicación correcta de los métodos de trabajo.
- Adoptar las medidas necesarias para que solo las personas autorizadas puedan acceder a la obra.
- Llevar el libro de incidencias con la finalidad de realizar el control y seguimiento del Plan de Seguridad y Salud de la Obra.
- Realizar reuniones periódicas de coordinación de seguridad y salud en obra, y levantar acta de las mismas.
- Presentar, al finalizar las obras, el certificado-acto fin de coordinación de seguridad y Salud.

Nolanahi ere, esleipendunak, bere eskumenen barruan, urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretua bete eta betearazi beharko du. Errege-dekretu horrek eraikuntza-obretan gutxieneko segurtasun- eta osasun-xedapenak ezartzen ditu.

En cualquier caso, el adjudicatario deberá cumplir y hacer cumplir, dentro de sus atribuciones, el Real Decreto 1627/97, de 24 de Octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción.

ESKU66ab4372-a9f6-446c-8c24-3e9221a92f08

Laneko Segurtasun eta Osasun Planari eta hasierako planaren aldaketei buruzko txostenak honako alderdi hauek jaso beharko ditu:

• Obraren izena.
• Obraren kokalekua/zuzendaritza.
• Obraren sustatzailea.
• Proiektuaren egilea.
• Obraren zuzendaritza fakultatiboa.
• Obraren esleipenduna eta Segurtasun eta Osasun Planaren titularra.
• Segurtasun eta Osasun Planaren kontratista titularraren esku-hartzea obran.
• Segurtasunari eta osasunari buruzko oinarrizko azterlanaren egilea/egileak.
• Segurtasun- eta osasun-arloko koordinatzailea obra egin bitartean.

Obrara bisitak gutxienez astean behin egingo dira. Gainera, obrara agertu beharko du kontratuaren udal-arduradunak edo kontratistak eskatzen duen guztietan.

5. LIZITAZIO-FASEKO INFORMAZIOA

Honako agiri hauek emango dira:

- Girder Ingenieros SLP enpresaren Andonaegiko urbanizazio-proiektua.

6. KONTRATUAREN ZUZENDARITZA

Kontratuaren ikuskapen teknikoa eta, ondorioz, esleipendunak aurkeztutako proiektuen eta gainerako dokumentazioen gainbegiratze teknikoa Pasaiako Udaleko Hirigintza eta Ingurumen Sailari dagokio. Halaber, zalantzarik izanez gero, Baldintza Tekniko Berezien Agiri hau interpretatzeko ahalmena izango du.

Ildo horretatik, sail horrek proiektuaren jarraibide teknikoak ezarri ahal izango dizkio esleipendunari, eta esleipendunari dagokio jarraibide horien garapena eta definizio tekniko zehatza egitea.

El informe sobre el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo y sobre modificaciones del plan inicial deberá de contener los siguientes aspectos:

• La denominación de la obra.
• El emplazamiento/dirección de la obra.
• El promotor de la obra.
• La persona autora del proyecto.
• La Dirección Facultativa de la obra.
• La persona adjudicataria de la obra y titular del Plan de Seguridad y Salud.
• La intervención del contratista titular del Plan de Seguridad y Salud en la obra.
• La/s persona/s autora/s el Autor/es del estudio/estudio básico de seguridad y salud.
• La persona coordinadora en materia de seguridad y de salud durante la ejecución de la obra.

La periodicidad de visitas a la obra será como mínimo de 1 vez por semana. Además deberá personarse en la obra siempre que lo requiera el responsable municipal del contrato o el contratista.

5. INFORMACIÓN EN LA FASE DE LICITACIÓN

Se facilitará la siguiente documentación:

- Proyecto de urbanización de Andonaegi de Girder Ingenieros SLP

6. DIRECCIÓN DEL CONTRATO

La supervisión técnica del contrato, y consecuentemente, de los Proyectos y demás documentaciones presentadas por el Adjudicatario corresponde al Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente del Ayuntamiento de Pasaia. AsImismo, tendrá la potestad de interpretar, en caso de duda, el presente Pliego de Prescripciones Técnicas Particulares.

En este sentido, el mencionado departamento podrá establecer al adjudicatario directrices técnicas de Proyecto, correspondiendo a dicho adjudicatario el desarrollo y definición técnica concreta de las mismas.

ESKU66ab4372-a9f6-446c-8c24-3e9221a92f08

Kontratuaren zuzendaritza-eginkizunen barruan, Hirigintza eta Ingurumen Saileko teknikariak esleipendunaren bulegoetan agertu ahal izango dira, kontratuaren xede diren proiektuen eta beste lan batzuen garapena egiaztatzeko, bai eta sor litezkeen arazoak ebazteko ere.

Dentro de sus funciones de Dirección del contrato, técnicos del Departamento de Urbanismo y Medio Ambiente podrán personarse en las oficinas de Adjudicatario para comprobar el desarrollo de los proyectos, y de otros trabajos objeto del contrato, así como para resolver cuestiones que pudieran plantearse.

Pasaian, sinadura elektronikoaren datan.

Andrea Salaberri Lasa
Hirigintza eta Ingurumen arloko arduraduna

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU66ab4372-a9f6-446c-8c24-3e9221a92f08**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06410***